

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



中国穆斯林

朝覲

实用手册

Practical Pilgrim Handbook
for Chinese Muslims

中国伊斯兰教协会 编

宁夏人民出版社

دليل كاج اسلام للصيني لاداء مناسك الحج



中国穆斯林

实用手册

朝覲

Practical Pilgrim Handbook
for Chinese Muslims

中国伊斯兰教协会 编

宁夏人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国穆斯林朝觐实用手册 / 杨志波主编. —银川: 宁夏人民出版社, 2005. 12

ISBN 7-227-03083-0

I. 中… II. 杨… III. 穆斯林—朝觐—手册
IV. B965-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 146377 号

中国穆斯林朝觐实用手册

杨志波 主编

出品人 高 伟
责任编辑 杨 过 金孝立
封面设计 程全盛 阿 羊
责任印制 来学军
出版发行 宁夏人民出版社
地 址 银川市北京东路 139 号
邮 编 750001
网 址 www.nx-cb.com
电子信箱 nrs@public.yc.nx.cn
经 销 新华书店
印 刷 宁夏精捷彩色印务有限公司
开 本 16
印 张 14.25
字 数 180 千
版 次 2005 年 12 月第 1 版
印 次 2005 年 12 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-227-03083-0 / B·102
定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究

(本书如有印装问题, 请寄回宁夏人民出版社发行部调换, 电话 0951-5066764)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

辞朝演说^①

一切赞颂全归真主。我们赞颂真主，向真主祈求宽恕。因意念之差，行为之恶，我们祈求真主的荫护和佑助。真主引上正道的人，谁也无能力使其失足迷途；真主使之迷惘的人，谁也无法使其醒悟归信。我见证：除真主外，别无他主，真主是独一无二偶的；我见证：穆罕默德是真主的仆人和使者。真主的仆人们啊！我劝谕你们虔诚敬主，我劝谕你们笃信真主。

众人啊！请听我讲几句话，今年之后，我不知道还能不能同你们在这个地方重逢相聚。

众人啊！你们的生命、财产和名誉对于你们是神圣不可侵犯的，直到你们回到真主御前为止，犹如在本月本日本地严禁的事一样。

^① 公元 632 年 3 月（伊斯兰教历 10 年 11 月），先知穆罕默德率领十多万名穆斯林前往麦加履行朝觐功课。正朝期间，他在阿拉法特发表了生前最后一次纲领性的重要讲话，史称“辞朝演说”。之后，他便返回麦地那，不久患病，于公元 632 年 6 月 8 日（伊斯兰教历 11 年 3 月 12 日）归真。



我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

谁要是代别人保管财物，要坚守信誉，物归原主。

蒙昧时代的高利贷一律作废，我首先宣布废除我叔父阿巴斯·本·穆塔里布的全部债权。

蒙昧时代的血债一律不可清算，我首先宣布勾销阿米尔·本·勒比尔·本·哈里斯的血债。

蒙昧时代的所谓善举一律废除，只有看守天房、供应朝觐者饮水除外。

有意杀人者偿命，棒打或石击致伤人命者若非故意，可赔偿一百峰骆驼抵命，超过此限，过分索取赔偿纯属蒙昧之举。

众人啊！恶魔妄图凌驾于你们的土地上称神充霸的幻梦已彻底破灭了，但它仍想在你们认为微不足道的小事上乘虚而入，因此你们要谨防它动摇你们的教门信念。

众人啊！贪恋女色会使人恍惚迷惑。恍惚迷惑之人由于贪色会在迷误中越陷越深。他们会把真主禁止的事视为合理合法，而把真主所允许的事视为逆情悖理。

众人啊！推迟禁月会加深悖逆，使人陷入迷途。为了适应真主所定的禁月，他们在一年视它为非禁月，在另一年又视它为禁月。从真主创造天地之日起，年月循环往复，井然有序，始终如是。《古兰经》指出，自从真主创天设地，一年就分十二个月，其中四个月为禁月。祖勒·格尔代、祖勒·罕志和穆罕兰三个月紧紧相连，而第四个禁月勒哲布则处于六月朱玛迪和八月舍尔邦之间。



我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

众人啊！对你们的妻子，你们有应尽的义务和享受的权利，你们的妻子对你们也有她们应尽的义务和享受的权利。你们的妻子不得让你们所讨厌的任何人躺在你们的卧榻上，未经你们的允许，她们也不得把你们不喜欢的人带进你们的居室。她们不得做出丑事，若做丑事，真主允许你们把她们拘在家中，严加管束，不与之同床，亦可轻微鞭挞。如果她们悔罪自新，服从你们，那你们就应充分地供给她们食品和衣物。妻子是属于你们的，你们依照真主之命迎娶她们，经过婚仪，你们同她们交合便成为合法。对待妻子，你们当畏惧真主，你们要善待她们。

我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

众人啊！穆民皆为弟兄，若非本人同意而霸占自己弟兄的财产对于任何人都是非法的。

我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

众人啊！要听取我的话，要领会它。我给你们留下了两件法宝，即真主的经典和他的先知的逊奈，只要坚持，你们就不会误入歧途。

我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

众人啊！要听取我的话，要领会它。你们要懂得，穆斯林皆为弟兄，天下穆民是一家。穆斯林弟兄间不能把自己所不喜欢的事强加给对方，你们不能相互欺压你们自己人。在我之后，你们不要叛教，以致相互残杀。

我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。



众人啊！你们的主宰是独一的。你们均出自一个人祖——阿丹，阿丹则造化于泥土。在真主看来，你们中最高贵者，是你们当中最敬畏真主的人。阿拉伯人并不比非阿拉伯人优越，白种人并不比黑种人优越，所不同者，在于敬畏而已。

我确已传谕你们了。真主啊！请你作证。

上述诸项，望今天在场者向不在场者转告晓喻。

众人啊！真主确已为每个继承者规定了继承财产的份额，立嘱人的遗赠不得超过三分之一。子女归属丈夫，而不归属淫乱者。谁枉称别人为父亲或枉称他人为主人，将要受到真主、众天使和全人类的诅咒，他的一切善行不被接纳。

愿真主赐予你们平安、仁慈和幸福。

就在这天，真主颁降了如下启示。

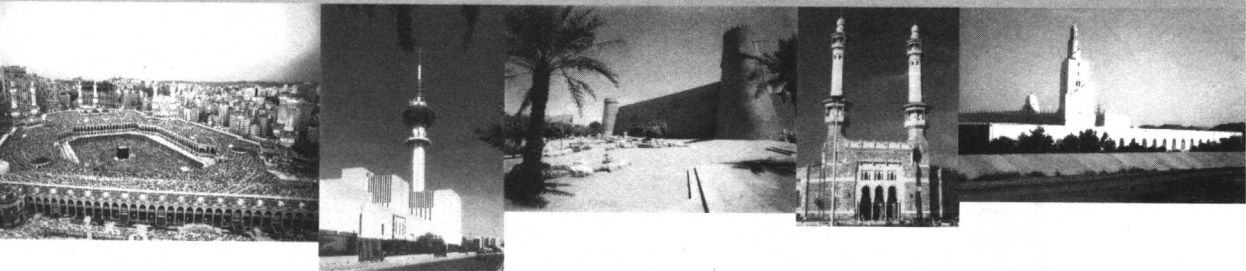
“今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教……”
(5: 3)

(原文译自《伊斯兰史》，迈哈穆德·沙齐尔著，贝鲁特伊斯兰出版社，1991年第7版)

序 xu

希拉伦丁·陈广元

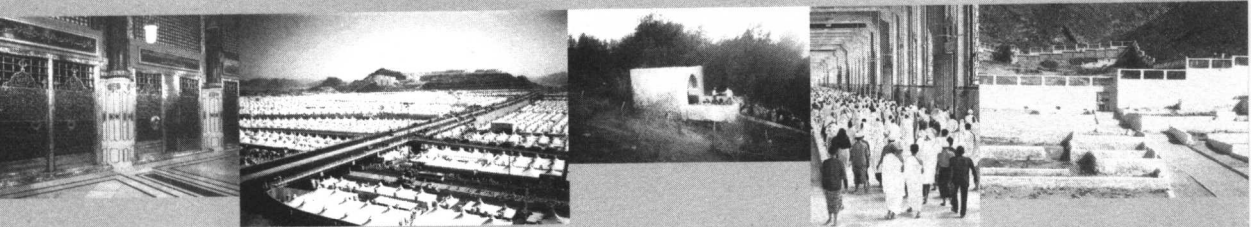
朝觐是伊斯兰教的五项天命功课之一，是每一具备条件的穆斯林应履行的宗教义务。《古兰经》说：“凡能旅行到天房的，人人都有为真主而朝觐天房的义务。”（3：97）先知穆罕默德说：“谁为真主而朝觐，并在朝觐中不做违禁之事，不作恶，则当他朝毕归来时，便宛如新生婴儿那样纯洁无瑕。”伊斯兰教传入我国已经 1300 多年，自从伊斯兰教出现在中国大地，朝觐就成为中国穆斯林的一项重要功课，天房就成为中国穆斯林心中的圣地，他们为了实现朝觐的梦想，历尽千辛万苦，克服重重困难行进在前往圣地麦加的征途上。由于受地理条件和经济状况的限



制，我国穆斯林有记载的朝觐活动大约开始于明代，迄今也有 600 多年的历史了。明代著名航海家郑和七下西洋，史称他的船队曾经到过红海，而圣地麦加距红海不过百十公里。他的随从人员进行过副朝，并绘制了天房图，把穆斯林的朝觐盛况记录在中国的历史史册中。

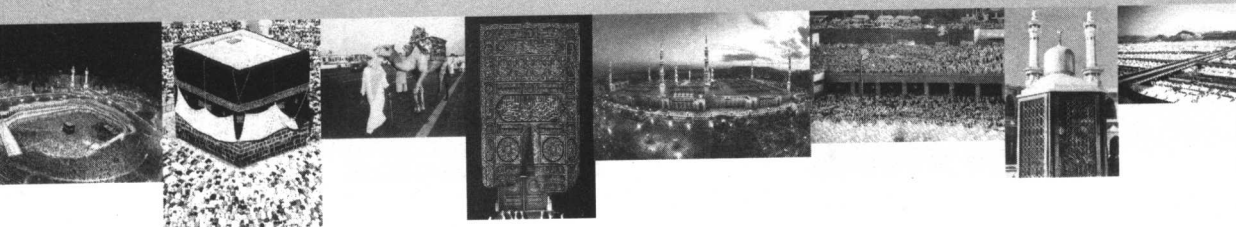
新中国成立后，党和政府贯彻执行宗教信仰自由政策，各族穆斯林的朝觐活动得以正常进行，特别是改革开放的 20 多年以来，朝觐人数逐年增加，由四五百人增加到六七千人。2004 年国务院颁发的《宗教事务条例》明确规定：“信仰伊斯兰教的中国公民前往国外朝觐，由伊斯兰教全国性宗教团体负责组织。”这使我国穆斯林的朝觐活动有了法律的和组织的保障。

中国伊协从事朝觐服务工作已经有多年的经验，为了加强我国朝觐人员的组织和服务工作，使这项穆斯林群众的重要宗教生活得以正常有序地进行。我们一直想为哈吉们编写一本实用的朝觐手册，以方便他



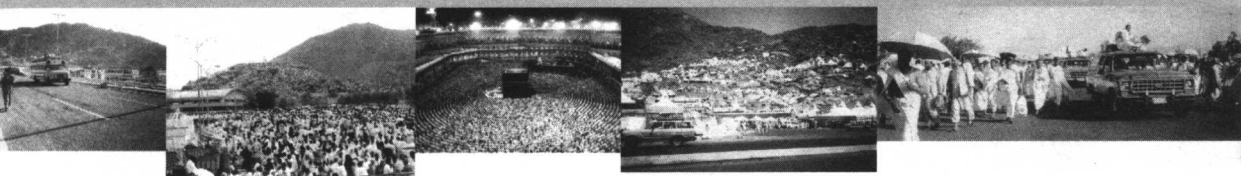
们在圣地进行各项朝觐功课。近年来各地伊协和出版部门也不断编写了一些有关朝觐的书籍，给哈吉们顺利完成朝觐功课提供了不小的帮助。为了进一步提高朝觐服务工作的水平，使哈吉们在国外的宗教生活更加方便，中国伊协在以往工作的基础上，与宁夏人民出版社一起编辑了这本《中国穆斯林朝觐实用手册》。我衷心希望这本书的出版能够给予哈吉们更多的帮助，我也热忱地希望哈吉们认真阅读这本书，在履行宗教功课的同时，严格自己的言行举止，在国外树立中国穆斯林的良好形象。让世界各国穆斯林看到的不仅是一个强大的和发展中的中国，还看到中国穆斯林的虔诚信仰，以及在他们身上表现出的高尚风度和优秀素质。

借此机会，祈求万能的真主襄助穆斯林朝觐者平安、顺利地完天命功课，并接受他们虔诚的朝觐。
阿敏！



目 录

1	辞朝演说
1	序
1	第一章 朝觐解说
1	一、朝觐的来历
4	二、朝觐的条件
6	三、朝觐的种类和方式
9	四、朝觐的意义
10	五、朝觐的教法规定
10	(一) 朝觐的主命 (الفريضة 法利得)
10	(二) 朝觐的当然 (الواجب 瓦吉布)
11	(三) 朝觐的圣行 (السنة 逊奈)
12	(四) 四大教法学派有关朝觐功课的教法规定
14	第二章 朝觐程序细说
14	一、朝觐的程序



- 14 (一) 受 戒
- 20 (二) 副 朝
- 24 (三) 正 朝
- 28 (四) 辞 朝
- 29 二、代 朝
- 33 三、朝觐程序图解

34 **第三章 朝觐念词**——朝觐常用“都阿”（祈祷词）

- 34 一、正朝（罕志）的举意
- 34 副朝（欧姆莱）的举意
- 35 二、进入麦加时的祈祷词
- 37 三、从和平门进入禁寺的祈祷词
- 38 四、看到天房时的祈祷词
- 40 五、环游天房第一圈的祈祷词
- 42 六、环游天房第二圈的祈祷词
- 43 七、环游天房第三圈的祈祷词
- 44 八、环游天房第四圈的祈祷词
- 45 九、环游天房第五圈的祈祷词
- 47 十、环游天房第六圈的祈祷词
- 48 十一、环游天房第七圈的祈祷词
- 49 十二、穆勒太则木前的祈祷词
- 50 十三、饮渗渗泉水的祈祷词
- 51 十四、易卜拉欣圣人站立处的祈祷词
- 52 十五、奔走赛法和麦尔卧的举意念词
- 54 十六、奔走第一趟的祈祷词
- 56 十七、奔走第二趟的祈祷词
- 59 十八、奔走第三趟的祈祷词



- 61 十九、奔走第四趟的祈祷词
- 64 二十、奔走第五趟的祈祷词
- 66 二十一、奔走第六趟的祈祷词
- 68 二十二、奔走第七趟的祈祷词
- 72 二十三、两山奔走结束的祈祷词
- 73 二十四、露宿穆兹代里法的祈祷词
- 73 二十五、在穆兹代里法晨礼后的祈祷词
- 73 二十六、由穆兹代里法进入米那的祈祷词
- 74 二十七、适合一切圣迹的祈祷词
- 76 二十八、辞朝环游天房后的祈祷词
- 77 二十九、驻阿拉法特的祈祷词
- 88 三十、辞别阿拉法特的祈祷词

89 第四章 朝觐之旅——出国知识

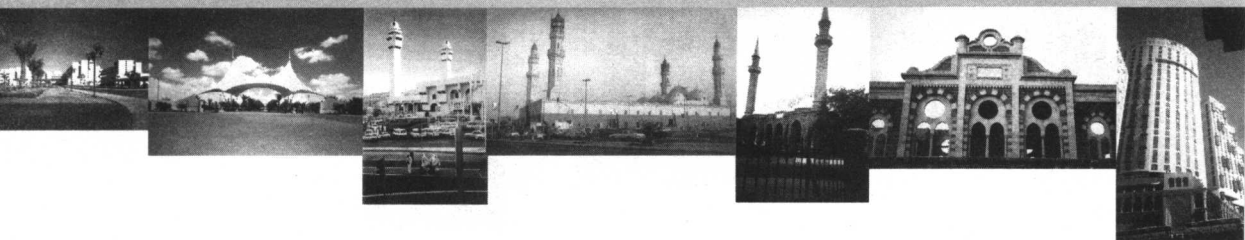
- 89 一、出国须知
- 89 (一) 遵纪守法 服从组织
- 90 (二) 服装整洁 举止端庄
- 90 (三) 尊老扶弱 团结互助
- 91 (四) 讲究文明 重视礼貌
- 91 二、行前准备
- 91 (一) 受戒用品
- 91 (二) 生活用品
- 94 三、旅行常识
- 94 (一) 出入境手续
- 94 (二) 边防检查
- 95 (三) 海关检查
- 96 (四) 安全检查



- 96 (五) 卫生检疫
- 97 (六) 乘机须知
- 99 (七) 入境须知
- 102 四、沙特朝觐组织服务机构和相关法规介绍
- 102 (一) 沙特朝觐管理服务机构
- 104 (二) 沙特政府有关朝觐的法规
- 106 五、朝觐期间外事和生活指南
- 106 (一) 朝觐期间外事指南
- 114 (二) 朝觐期间生活指南

116 第五章 朝觐工作的组织与实施

- 116 一、中国穆斯林朝觐的历史回顾
- 118 二、朝觐工作的计划和组织
- 119 (一) 组织管理朝觐活动的意义
- 120 (二) 计划安排朝觐活动的必要性
- 120 (三) 对朝觐者的培训和教育
- 122 三、中国穆斯林公民如何申请朝觐
- 122 (一) 申请报名
- 122 (二) 申领护照
- 123 (三) 交纳费用
- 124 (四) 购买外汇
- 124 (五) 办理签证
- 124 (六) 注射疫苗
- 125 四、中国朝觐组织机构和政策法规
- 125 (一) 国家宗教事务局
- 126 (二) 中国伊斯兰教协会
- 128 (三) 中国朝觐工作团



- 130 (四) 朝觐报名排队办法
- 130 (五) 《朝觐带队人员工作细则》
- 142 (六) 《宗教事务条例》节选

143 第六章 圣地麦加

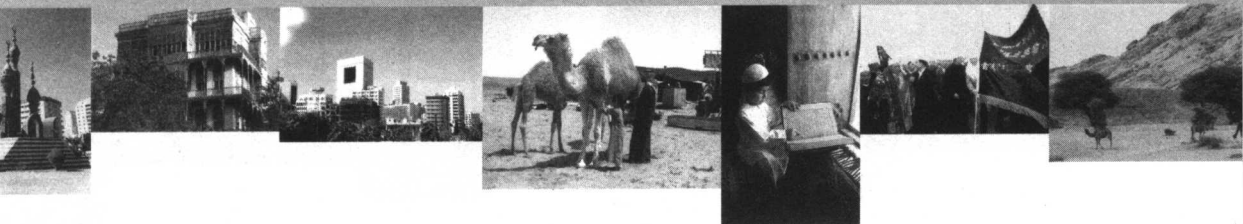
- 143 一、伊斯兰教圣地——麦加
- 146 二、麦加禁寺
- 149 三、阿拉法特和米那
- 154 四、著名的圣迹和遗址

157 第七章 圣城麦地那

- 157 一、伊斯兰教第二大圣城——麦地那
- 161 二、先知寺
- 164 三、库巴清真寺
- 165 四、双朝向清真寺
- 165 五、主麻清真寺
- 166 六、白基尔陵园墓地
- 166 七、白德尔战场
- 167 八、伍侯德战场
- 168 九、壕沟之战和七座清真寺

169 第八章 走进沙特

- 169 一、国家概况
- 169 (一) 国旗、国徽和国歌



- 170 (二) 地理位置和气候
- 171 (三) 行政区划
- 172 (四) 历 法
- 172 (五) 节 日
- 172 (六) 工作时间
- 173 (七) 语言和度量衡
- 173 (八) 常用电话号码
- 173 二、伊斯兰教在麦加的复兴
- 174 三、20 世纪 80 年代以来的两任国王
- 175 (一) 两圣地的仆人法赫德国王
- 179 (二) 新任国王阿卜杜拉
- 179 四、高速发展的经济进程
- 182 五、宗教和城市
- 182 (一) 宗教与现代生活
- 186 (二) 现代化的城市
- 190 六、独特的民俗风情
- 190 (一) 沙特人的婚礼及民风一览
- 192 (二) 沙特人的禁忌
- 193 (三) 沙特的椰枣

195 第九章 朝觐常用语词典

209 后 记

第一章 朝觐解说

朝觐是伊斯兰教五项天命功课之一。朝觐，阿拉伯语为  (Hajj, 音罕志)，罕志意为朝拜、巡礼、朝觐（圣地），系指穆斯林^①朝觐麦加^②克尔白天房及其在米那、阿拉法特等地区进行一系列朝觐特定礼仪的总称。

一、朝觐的来历

相传，先知易卜拉欣和易司马仪父子共同重建天房克尔白后，他们根据真主的命令向世人宣布，天房是人们朝觐的圣地。根据《古兰经》中所示：“朝觐的月份，是几个可知的月份。”（2：197，即《古兰经》^③第2章第197节，下同。）教法学家一致认为，朝觐的月份是指每年希吉莱历^④（以下称伊斯兰教历）的10月、11月和12月，一般称为“朝觐月”^⑤。实际上除每年伊斯兰教历12月8日—12日这5

① 穆斯林，阿拉伯语 **مسلم** (Muslim) 的音译，专指信仰伊斯兰教的人。

② 麦加，城市名，位于沙特阿拉伯王国境内。（参见本书第六章）

③ 本书《古兰经》中文译文，均引自马坚译《古兰经》，中国社会科学出版社，2003年6月第2版。

④ 希吉莱历，即伊斯兰教历法。

⑤ 朝觐月，阿拉伯语为 **موسم الحج**，又译作朝觐的季节。

